

Tetzaveh, Torah, March 4, 2023

Exodus 27:20-28:30

(20) You shall further instruct the Israelites to bring you clear oil of beaten olives for lighting, for kindling lamps regularly. (21) Aaron and his sons shall set them up in the Tent of Meeting, outside the curtain which is over [the Ark of] the Pact, [to burn] from evening to morning before יהוה. It shall be a due from the Israelites for all time, throughout the ages. (1) You shall bring forward your brother Aaron, with his sons, from among the Israelites, to serve Me as priests: Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron. (2) Make sacral vestments for your brother Aaron, for dignity and adornment. (3) Next you shall instruct all who are skillful, whom I have endowed with the gift of skill,

שמות כ"ז:כ'-כ"ח:ל'

(כ) וְאִתָּהּ תִּצְוֶה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיִּקְחוּ אֵלָיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית

לְמִאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: (כא)

בְּאֵהָל מוֹעֵד מְחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר

עַל־הָעֵדוּת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו

מֵעֶרֶב עַד־בֶּקֶר לְפָנַי יְהוֹה תִּקַּח

עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

{ס} (א) וְאִתָּהּ הִקְרַב אֵלָיךָ

אֶת־אֶהְרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ

מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹלִי אֶהְרֹן

נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי

אֶהְרֹן: (ב) וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ

לְאֶהְרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת: (ג)

וְאִתָּהּ תִּדְבַר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב

אֲשֶׁר מִלְּאֹתִי רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ

אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹלִי:

(ד) וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חָשׂוֹן

to make Aaron's vestments, for consecrating him to serve Me as priest. (4) These are the vestments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a fringed tunic, a headdress, and a sash. They shall make those sacral vestments for your brother Aaron and his sons, for priestly service to Me; (5) they, therefore, shall receive the gold, the blue, purple, and crimson yarns, and the fine linen. (6) They shall make the ephod of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen, worked into designs. (7) It shall have two shoulder-pieces attached; they shall be attached at its two ends. (8) And the decorated band that is upon it shall be made like it, of one piece with it: of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen. (9) Then take two lazuli stones and engrave on them the names of the sons of Israel: (10) six of their names on the one stone,

וְאֶפֹד וּמְעִיל וּכְתָנֶת תְּשַׁבֵּץ
מִצְנֶפֶת וְאַבְנֹט וְעֹשֵׂי בְגָדֵי־קֹדֶשׁ
לְאַהֲרֹן אֶחָיִד וּלְבָנָיו לְכֹהֲנֹתָי: (ה)
וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלְעַת הַשָּׁנִי
וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: {פ} (ו) וְעֹשֵׂי
אֶת־הָאֶפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
תּוֹלְעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה
חֹשֶׁב: (ז) שְׁתֵּי כֹתֶפֶת חִבְרֹת
יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבֵּר: (ח)
וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ
מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלְעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר: (ט)
וְלִקְחֹתָ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם
וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
(י) שֵׁשֶׁה מְשֻׁמְתָם עַל הָאֶבֶן
הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשֶׁה
הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית
כְּתוֹלְדָתָם: (יא) מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אֶבֶן
פְּתוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי
הָאֶבְנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

and the names of the remaining six on the other stone, in the order of their birth. (11) On the two stones you shall make seal engravings—the work of a lapidary—of the names of the sons of Israel. Having bordered them with frames of gold, (12) attach the two stones to the shoulder-pieces of the ephod, as stones for remembrance of the Israelite people, whose names Aaron shall carry upon his two shoulder-pieces for remembrance before (13) יהוה. Then make frames of gold (14) and two chains of pure gold; braid these like corded work, and fasten the corded chains to the frames. (15) You shall make a breastpiece of decision, worked into a design; make it in the style of the ephod: make it of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen. (16) It shall be square and doubled, a span in length and a span in width. (17) Set in it mounted stones, in four rows

מִסִּבַּת מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה
 אֹתָם: (יב) וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבֹנִים
 עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֲבֹנֵי זִכְרוֹן לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאָ אֹהֶרֶן אֶת־שְׁמוֹתָם
 לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְּתֹפֵיו לְזִכְרוֹן:
 {ס} (יג) וְעָשִׂיתָ מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב: (יד)
 וְשִׁמְתָּ יִשְׂרָשֻׁרֹת זָהָב טָהוֹר מְגִבֹּת
 תַּעֲשֶׂה אֹתָם מֵעֵשֶׂה עֵבֶת וְנִתְּתָה
 אֶת־יִשְׂרָשֻׁרֹת הָעֵבֶתָת
 עַל־הַמְּשֻׁבָּצוֹת: {ס} (טו) וְעָשִׂיתָ
 חֲשֵׁן מְשֻׁפָּט מֵעֵשֶׂה חֲשֵׁב כְּמֵעֵשֶׂה
 אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה
 אֹתוֹ: (טז) רְבֹועַ יְהִיָּה כְּפוֹל זֹרֶת
 אַרְפוֹ וְזֹרֶת רַחְבּוֹ: (יז) וּמִלְּאֵת בּוֹ
 מִלְּאֵת אֲבֹן אַרְבַּעַה טוּרִים אֲבֹן
 טוּר אָדָם פְּטָדָה וּבְרִקַת הַטּוּר
 הָאֶחָד: (יח) וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶד
 סָפִיר וַיְהִלָּם: (יט) וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי
 יָלָשׁ שָׁבוֹ וְאַחֲלָמָה: (כ) וְהַטּוּר
 הָרְבִיעִי תְּרִשִׁישׁ וְשֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה

of stones. The first row shall be a row of carnelian, chrysolite, and emerald; (18) the second row: a turquoise, a sapphire, and an amethyst; (19) the third row: a jacinth, an agate, and a crystal; (20) and the fourth row: a beryl, a lapis lazuli, and a jasper. They shall be framed with gold in their mountings. (21) The stones shall correspond [in number] to the names of the sons of Israel: twelve, corresponding to their names. They shall be engraved like seals, each with its name, for the twelve tribes. (22) On the breastpiece make braided chains of corded work in pure gold. (23) Make two rings of gold on the breastpiece, and fasten the two rings at the two ends of the breastpiece, (24) attaching the two golden cords to the two rings at the ends of the breastpiece. (25) Then fasten the two ends of the cords to the two frames, which you shall attach to the shoulder-pieces of the

מִשְׁבָּצִים זָהָב יְהִיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:
 (כא) וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶינָן עַל־שְׁמַת
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עֶשְׂרֵה
 עַל־שְׁמַתָּם פְּתוּחֵי חוֹתֶם אִישׁ
 עַל־שֵׁמוֹ תְּהִיֶינָן לְשָׁנֵי עֶשֶׂר שָׁבֵט:
 (כב) וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרֵשֶׁת
 גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:
 (כג) וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת
 זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבְּעוֹת
 עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: (כד) וְנָתַתָּה
 אֶת־שְׁתֵּי עֶבֶתֶת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי
 הַטַּבְּעוֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: (כה)
 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֶבֶתֶת תַּתֵּן
 עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנָתַתָּה
 עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו:
 (כו) וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב
 וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
 עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד
 בִּיתָה: (כז) וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת
 זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת
 הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמֹּל פָּנָיו לְעַמַּת

ephod, at the front. (26) Make two rings of gold and attach them to the two ends of the breastpiece, at its inner edge, which faces the ephod. (27) And make two other rings of gold and fasten them on the front of the ephod, low on the two shoulder-pieces, close to its seam above the decorated band. (28) The breastpiece shall be held in place by a cord of blue from its rings to the rings of the ephod, so that the breastpiece rests on the decorated band and does not come loose from the ephod. (29) Aaron shall carry the names of the sons of Israel on the breastpiece of decision over his heart, when he enters the sanctuary, for remembrance before יהוה at all times. (30) Inside the breastpiece of decision you shall place the Urim and Thummim, so that they are over Aaron's heart when he comes before יהוה. Thus Aaron shall carry the instrument of decision for the

מִחִבְרָתוֹ מִמֶּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֹד:
 (כח) וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ
 אֶל־טְבַעַת הָאֶפֹד בַּפְּתִיל תְּכֵלֶת
 לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֹד וְלֹא־יִנָּח
 הַחֹשֶׁן מִעַל הָאֶפֹד: (כט) וַנָּשָׂא
 אֹהֶרֶן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 בַּחֹשֶׁן הַמְּשֻׁפֵּט עַל־לְבוֹ בְּבֹאוֹ
 אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזַכָּרֹן לְפָנֵי־יְהוָה
 תָּמִיד: (ל) וַנִּתְּתָהּ אֶל־חֹשֶׁן הַמְּשֻׁפֵּט
 אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיּוֹם וְהָיוּ
 עַל־לֵב אֹהֶרֶן בְּבֹאוֹ לְפָנַי יְהוָה
 וַנָּשָׂא אֹהֶרֶן אֶת־מְשֻׁפֵּט
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבוֹ לְפָנַי יְהוָה
 תָּמִיד: {ס}

Israelites over his heart before יהוה
at all times.